

HABA

Spielanleitung • Rulebook • Règle du jeu
Spelregels • Instrucciones • Istruzioni • Instrução de jogo
Spillevejledning • Spelregler • Játékszabály

Obstgarten

Sammelt geschwind,
bevor der Rabe gewinnt



Orchard
Le verger
Boomgaard
El Frutal
Il frutteto
Pomar
Frugthaven
Frukträdgården
Gyümölcsös kert





DEUTSCH

Obstgarten

Sammelt geschwind, bevor der Rabe gewinnt

Ein kooperatives Farbwürfelspiel für 2 - 4 Kinder ab 3 Jahren.

Autorin: Anneliese Farkaschovsky

Illustration: Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Redaktion: Antje Gleichmann

Spieldauer: ca. 15 Minuten

Die 4 Bäume im Obstgarten hängen voller Früchte: Erntet schnell die Äpfel, Birnen, Kirschenpaare und Pflaumen. Der freche Rabe Theo wartet nämlich schon darauf, das reife Obst zu stibitzen. Schafft ihr es, alle Früchte zu ernten, bevor das Rabe-Theo-Puzzle fertig gelegt ist?

Spielinhalt



Vor dem ersten Spiel

Löst die 9 Teile des Rabe-Theo-Puzzles vorsichtig aus dem Tableau. Das Tableau benötigt ihr nicht mehr. Entsorgt es fachgerecht.

Spielvorbereitung

Legt den Spielplan in die Tischmitte. Verteilt die Äpfel, Birnen, Kirschenpaare und Pflaumen auf die entsprechenden Bäume. Nehmt euch je einen Korb und stellt ihn vor euch. Stapelt die 9 Teile des Rabe-Theo-Puzzles verdeckt neben dem Spielplan. Legt den Farbwürfel bereit.



Spielablauf

Ihr spielt gemeinsam gegen Rabe Theo und im Uhrzeigersinn. Wer zuletzt einen Raben gesehen hat, darf beginnen und würfelt.

Was zeigt der Farbwürfel?

• Eine Farbe

Liegen Früchte in der entsprechenden Farbe auf einem Baum? Prima, nimm eine Frucht und lege sie in deinen Korb.

Liegen keine Früchte in der entsprechenden Farbe auf einem Baum? Schade, es sind schon alle Früchte dieser Sorte geerntet. Du kannst leider keine Frucht nehmen.



• Den Obstkorb

So ein Glück! Nimm zwei beliebige Früchte und lege sie in deinen Korb.



• Rabe Theo

Oje, Rabe Theo ist im Anmarsch. Nimm ein Puzzleteil vom Stapel und lege es offen auf die entsprechende Stelle in der Mitte des Spielplans.



Anschließend ist das nächste Kind an der Reihe und würfelt.

Spielende

Habt ihr alle Früchte geerntet, bevor das Rabe-Theo-Puzzle fertig gelegt ist? Super, dann habt ihr gemeinsam gewonnen.

Habt ihr das Rabe-Theo-Puzzle fertig gelegt, aber es sind noch Früchte auf den Bäumen? Oje, Rabe Theo war schneller als ihr. Probiert es gleich noch einmal.

Orchard

Collect the fruit quick before the raven wins

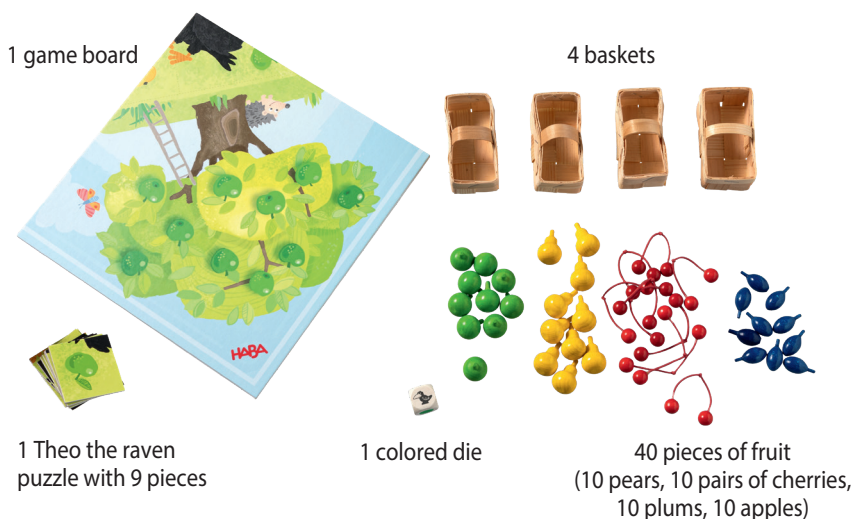
A cooperative colored dice game for 2 to 4 children ages 3 years and older.



Game Designer: Anneliese Farkaschovsky
Illustrator: Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder
Game Developer: Antje Gleichmann
Length of the game: about 15 minutes

The four trees in The Orchard are full of fruit. Quickly harvest the pears, cherries, plums, and apples. Theo the cheeky raven is waiting for his chance to snatch some fruit. Can you harvest the fruit before the Theo the raven puzzle is finished?

Game Contents



Before the First Game

Carefully remove the 9 cardboard pieces of the Theo the raven puzzle from the punchboard. The punchboard is no longer needed. Dispose of it properly.

Game Setup

Place the game board in the middle of the table. Distribute the pears, pairs of cherries, plums, and apples over the corresponding trees. Take one basket each and place it in front of you. Stack the 9 pieces of the Theo the raven puzzle face-down next to the board. Keep the colored die handy.



ENGLISH

How to Play

You play together, in a clockwise direction, against Theo the raven. The player who last saw a raven may start and rolls the die.

What does the colored die show?

• A color

Is there fruit in that color on a tree? Great, "pick" a fruit and put it in your basket.
Is there no fruit in that color on a tree? What a pity, all the fruit in this color has already been harvested. Unfortunately, you can't pick any fruit.



• The basket

What luck! "Pick" any two pieces of fruit and place them in your basket.



• Theo the raven

Oh no! Theo the raven is on the move. Take a puzzle piece from the stack and place it face-up in the corresponding spot in the middle of the game board.



Then it's the next child's turn to roll the die.

End of the Game

Did you harvest all the fruit before the Theo the raven puzzle was finished?
Excellent! You all won together.

Did you finish the Theo the raven puzzle, but there is still fruit on the trees?
Oh no! Theo the raven was quicker than you. Try again right away!

Le verger

Un jeu coopératif de dé et de collecte sur les couleurs pour 2 à 4 enfants à partir de 3 ans.

Auteur : Anneliese Farkaschovsky

Illustration : Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Rédaction : Antje Gleichmann

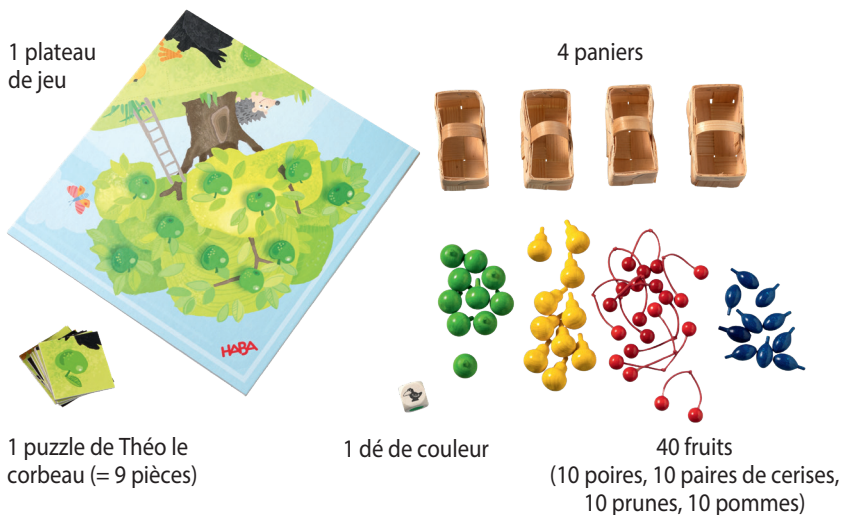
Durée du jeu : env. 15 mn

Dans le verger, les arbres fruitiers croulent sous les fruits. Cueillez vite les poires, cerises, prunes et pommes, car l'effronté corbeau Théo aimerait bien tous les manger. Réussirez-vous à les récolter avant que le puzzle de Théo le corbeau ne soit terminé ?



FRANÇAIS

Contenu de la boîte



Avant de jouer pour la première fois

Détachez délicatement les 9 pièces du puzzle de Théo le corbeau. Le cadre ne servant plus, vous pouvez le jeter en suivant les consignes de tri.

Préparatifs

Posez le plateau de jeu au milieu de la table. Disposez les poires, paires de cerises, prunes et pommes sur les arbres correspondants. Prenez chacun un panier et placez-le devant vous. Faites une pile avec les 9 pièces du puzzle de Théo faces cachées à côté du plateau de jeu. Préparez le dé de couleur.



Déroulement du jeu

Vous jouez tous ensemble dans le sens des aiguilles d'une montre contre Théo. Le joueur qui a mangé un fruit en dernier commence et lance le dé.

Qu'indique le dé ?

• Une couleur

Y a-t-il des fruits de cette couleur dans un arbre ? Super, cueille un de ces fruits et pose-le dans ton panier.

Il ne reste pas de fruit de cette couleur ? Dommage, tous ces fruits ont déjà été récoltés. Malheureusement, tu ne peux rien cueillir.



FRANÇAIS



• Le panier

Quelle chance ! Cueille deux fruits de ton choix et mets-les dans ton panier.



• Théo le corbeau

Mince ! Théo arrive. Prends une pièce de puzzle et pose-la face visible à l'emplacement correspondant au milieu du plateau de jeu.



C'est au tour de l'enfant suivant de lancer le dé.

Fin de la partie

Avez-vous cueilli tous les fruits avant que le puzzle de Théo ne soit terminé ? Super ! Vous avez gagné tous ensemble.

Vous avez terminé le puzzle de Théo, mais il reste des fruits dans les arbres ? Dommage ! Théo a été plus rapide que vous ! Dépêchez-vous de rejouer !

Boomgaard

Verzamel snel voor de raaf wint

Een coöperatief bontgekleurd dobbelsteenspel voor 2 - 4 kinderen vanaf 3 jaar.

Auteur: Anneliese Farkaschovsky

Illustraties: Ines Frörmelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Redactie: Antje Gleichmann

Spelduur: ca. 15 minuten

De vier bomen in de boomgaard hangen tjokvol fruit. Oogst snel de peren, kersen, pruimen en appels, want de brutale raaf houdt het fruit al een tijdje in de gaten om de rijpe oogst te pikken. Lukt het jullie om het fruit te oogsten voordat de puzzel van raaf Theo gepuzzeld is?

Spelinhoud



Voor het eerste spel

Haal de 9 puzzelstukjes voorzichtig uit het karton. Het overige karton heb je niet meer nodig. Gooi het op de juiste manier weg.

Spelvoorbereiding

Leg het spelbord in het midden van de tafel. Verdeel de peren, kersen, pruimen en appels over de bijbehorende bomen. Neem een mandje en zet dit voor je. Leg de 9 puzzelstukjes met de afbeelding naar beneden op een stapel naast het spelbord. Hou de dobbelsteen bij de hand.



Spelverloop

Jullie spelen samen tegen raaf Theo en met de klok mee. Wie als laatste een raaf heeft gezien, mag beginnen en gooit met de dobbelsteen.

Wat heb je gegooid?

• Een kleur?

Ligt er fruit in de gegooide kleur op een van de bomen? Prima. 'Pluk' een stuk fruit en leg dit in je mandje.

Ligt er geen fruit in de gegooide kleur op een van de bomen? Jammer, al het fruit van deze soort is al geoogst. Je kunt helaas geen fruit plukken.



• De fruitmand

Wat een geluk! 'Pluk' twee stuks fruit naar keuze en leg ze in je mandje.



• Raaf Theo

Je hebt pech! Raaf Theo is in aantocht. Neem een puzzelstuk van de stapel en leg dit op de betreffende plek op het spelbord.



Daarna is het de beurt aan het volgende kind, dat met de dobbelsteen gooit.

Einde van het spel

Hebben jullie al het fruit geoogst voordat de puzzel van raaf Theo af is? Super! Jullie hebben samen gewonnen.

Hebben jullie de puzzel van raaf Theo vervolledigd, maar ligt er nog fruit op de bomen? Dat is jammer! Raaf Theo was sneller dan jullie. Probeer het meteen nog eens!

NEDERLANDS



El Frutal

Recolecta las frutas rápidamente antes de que el cuervo se las agencie

Juego cooperativo con dado de colores para 2–4 niños/as a partir de 3 años.

Autora: Anneliese Farkaschovsky

Ilustración: Ines Frörmelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Redacción: Antje Gleichmann

Duración de la partida: aprox. 15 minutos

Los cuatro árboles del frutal están a rebosar de frutas. Recolectad rápidamente las peras, las cerezas, las ciruelas y las manzanas; porque el descarado cuervo Teo está al acecho para llevarse la fruta madura. ¿Conseguiréis recolectar la fruta antes de que el puzzle del cuervo Teo esté terminado?

Contenido del juego



Antes de jugar por primera vez

Con cuidado, extraed de los marcos las 9 piezas de cartón del puzzle del cuervo Teo. No volveréis a necesitar los marcos, por lo que podéis reciclarlos debidamente.

Preparación del juego

Situad el tablero en el centro de la mesa. Repartid las peras, los pares de cerezas, las ciruelas y las manzanas entre los árboles correspondientes. Coged una cesta cada uno/a y colocadla delante vuestro. Apilad las 9 piezas del puzzle del cuervo Teo boca abajo junto al tablero. Preparad el dado de colores.



Desarrollo del juego

Jugaréis juntos/as contra el cuervo Teo en el sentido de las agujas del reloj. Quien haya visto un cuervo más recientemente empieza el juego tirando el dado.

¿Qué muestra el dado de colores?

• Un color

¿Hay frutas del mismo color en un árbol? ¡Genial! Coge una fruta y colócala en tu cesta.

¿No hay frutas del mismo color en un árbol? ¡Lástima! Ya se han recolectado todas las frutas de este tipo. Desafortunadamente, no puedes recoger ninguna fruta.



• La cesta de fruta

¡Qué suerte! «Recolectas» dos frutas cualesquiera y las colocas en tu cesta.



• El cuervo Teo

¡Oh, no! El cuervo Teo se acerca. Coge una pieza de puzzle de la pila y colócala boca arriba en su lugar correspondiente en el centro del tablero.



Luego le toca tirar el dado al siguiente jugador/a.

Finalización del juego

¿Habéis recolectado todas las frutas antes de que se haya completado el puzzle del cuervo Teo? ¡Estupendo! En ese caso, habéis ganado conjuntamente.

¿Habéis completado el puzzle del cuervo Teo, pero todavía hay frutas en los árboles?

¡Oh, no! El cuervo Teo ha sido más rápido que vosotros/as. Pero podéis intentarlo de nuevo.



Il frutteto

Raccogliete i frutti prima del corvo!

Un gioco cooperativo con il dado colorato, per 2-4 bambini a partire da 3 anni.

Autrice: Anneliese Farkaschovsky

Illustrazioni: Ines Frörmelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Testo: Antje Gleichmann

Durata del gioco: 15 minuti circa

I quattro alberi del frutteto sono carichi di frutti: affrettatevi a cogliere pere, ciliegie, prugne e mele. Il dispettoso corvo Teo infatti non vede l'ora di sgraffignare la frutta matura. Riuscite a cogliere i frutti prima che il puzzle del corvo Teo sia completo?

Dotazione del gioco



Prima di giocare per la prima volta

Staccate con cura dalla tavola i pezzi di cartone del puzzle del corvo Teo. La tavola non vi serve più e può venire smaltita negli appositi contenitori.

Preparazione del gioco

Sistemate il tabellone di gioco al centro del tavolo. Distribuite le pere, le coppie di ciliegie, le prugne e le mele sugli alberi corrispondenti. Prendete un cestino ciascuno e mettetelo davanti a voi. Impilate le 9 tessere del puzzle del corvo Teo, coperte, accanto al tabellone di gioco. Tenete pronto il dado.



Svolgimento del gioco

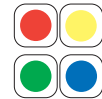
Giocate insieme in senso orario contro il corvo Teo. Il giocatore che ha visto più di recente un corvo inizia e tira il dado.

Cosa è uscito sul dado colorato?

• Un colore?

Su uno degli alberi sono presenti frutti dello stesso colore? Ottimo, "cogli" un frutto e mettilo nel tuo cestino.

Nessuno degli alberi contiene frutti dello stesso colore? Peccato, tutti i frutti di questo tipo sono già stati raccolti. Purtroppo non puoi cogliere nessun frutto.



• Il cestino di frutta

Che fortuna! "Cogli" due frutti a scelta e mettili nel tuo cestino.



• Corvo Teo

Ahi ahi, il corvo Teo sta arrivando. Prendi una tessera del puzzle dalla pila e mettila, scoperta, nel punto corrispondente al centro del tabellone di gioco.



Il turno passa quindi al giocatore successivo, che tira il dado.

Fine del gioco

Avete colto tutti i frutti prima che il puzzle del corvo Teo sia completo? In questo caso siete tutti vincitori.

Il puzzle del corvo Teo è completo, ma sugli alberi ci sono ancora frutti? Ahi ahi, il corvo Teo è stato più veloce di voi. Prendetevi subito la rivincita.

Pomar

Jogo com dado colorido para jogar em grupos de 2 a 4 crianças a partir dos 3 anos.



Autora: Anneliese Farkaschovsky
Ilustração: Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder
Edição: Antje Gleichmann
Duração do jogo: aprox. 15 minutos

As quatro árvores do pomar estão cheias de frutos: Colham rapidamente as peras, as cerejas, as ameixas e as maçãs. É que o atrevido corvo Theo já está à espera de roubar a fruta madura. Vocês conseguem colher a fruta antes de o puzzle do corvo Theo estar pronto?

Conteúdo do jogo



Antes do primeiro jogo

Retirem cuidadosamente da base as 9 peças de cartão do puzzle do corvo Theo. A base já não será mais necessária. Podem eliminá-la, mas façam-no adequadamente.

Preparação do jogo

Coloquem o tabuleiro no meio da mesa. Distribuem as peras, os pares de cerejas, as ameixas e as maçãs pelas respectivas árvores. Peguem num cesto cada um e ponham-no à vossa frente. Empilhem as 9 peças do puzzle do corvo viradas para baixo ao lado do tabuleiro de jogo. Preparem o dado colorido.



PORTUGUÊS



Como jogar

Vocês só têm de jogar, juntos, contra o corvo Theo e no sentido dos ponteiros do relógio. O último que vir um corvo, pode começar e lançar o dado.

O que indica o dado colorido?

• Uma cor

Há frutos na cor indicada pelo dado numa árvore? Ótimo, colhe um fruto e coloca-o no teu cesto. Não há frutos na cor indicada pelo dado numa árvore? Que pena! Todos os frutos desta variedade já foram colhidos. Infelizmente, não vais poder colhar nenhum fruto.



• Cesto de fruta

Que sorte! Colhe dois frutos da tua preferência e coloca-os no teu cesto



• Corvo Theo

Oh, o corvo Theo está em grande. Retira uma peça do puzzle da pilha e coloca-a à vista na posição correspondente no centro do tabuleiro.



Depois, é a vez de a próxima criança que está a jogar atirar o dado.

Fim do jogo

Colheram todos os frutos antes de o puzzle do corvo Theo estar pronto? Ótimo, então todos ganharam.

O puzzle do corvo Theo já está pronto, mas ainda há frutos nas árvores? Oh, o corvo Theo foi mais rápido do que vocês. Tentem outra vez.

Frugthaven

Skynd jer at samle inden raven vinder

Et fælles farveterningsspil for 2 – 4 børn fra 3 år.

Forfatter: Anneliese Farkaschovsky

Illustration: Ines Frömelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Redaktion Antje Gleichmann

Spilvarighed: ca. 15 minutter

De fire træer i frugthaven bugner af frugt: Høst hurtigt pærerne, kirsebærrene, blommerne og æblerne. Den frække Raven Theo venter nemlig allerede på at kunne snuppe de modne frugter. Kan I høste frugten, før Raven Theo-puslespillet er færdigspillet?



Spillet indeholder

1 spilleplade



1 Raven Theo-puslespil
med 9 brikker



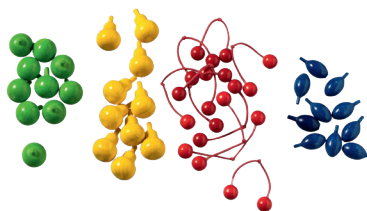
4 kurve



1 farveterning



40 frugter
(10 pærer, 10 par kirsebær,
10 blommer, 10 æbler)



Inden første spil

Tag forsigtigt de 9 stykker pap til Raven Theo-puslespillet ud af arket.
Resterne af arket skal ikke bruges. Kasser den på korrekt måde.

Spilforberedelse

Læg spillepladen midt på bordet. Fordel pærer, kirsebærpar, blommer og æbler på de tilsvarende træer. Tag nu hver en kurv og stil den foran jer. Stå de 9 brikker fra Ravnen Theo-puslespillet med bagsiden opad ved siden af spillepladen. Læg farveterningen klar.



Spilleets forløb

I spiller sammen mod Ravnen Theo og med uret. Den, der sidst har set en ravn, må begynde.

Hvad viser farveterningen?

• En farve

Er der frugter i den tilsvarende farve på et træ? Godt, „pluk“ en frugt og læg den i din kurv. Er der ingen frugter i den tilsvarende farve på et træ? Ærgerligt, alle frugter i denne farve er allerede høstet. Du kan desværre ikke plukke frugt.



• Frugtkurven

Nej hvor heldigt! „Pluk“ to tilfældige frugter, og læg dem i kurven.



• Ravnen Theo

Pas på, Ravnen Theo er på vej. Tag en puslespilsbrik fra bunken, og læg den synligt på det tilsvarende sted i midten af spillepladen.



Så er det den næste spillers tur til at kaste terningen.

Afslutningen på spillet

Har I høstet alle frugterne, før Ravnen Theo-puslespillet er færdigt? Super, så har I alle sammen vundet.

Er Ravnen Theo-puslespillet færdigt, men der hænger stadig frugter på træerne? Desværre, Ravnen Theo var hurtigere end jer. Så prøv igen med det samme.

Fruktträdgården

Skynda er att samla så att inte korpen vinner

Ett samarbetsinriktat färgtärningsspel för 2–4 barn från 3 år.

Författare: Anneliese Farkaschovsky

Illustration: Ines Frömelt, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Redaktion: Antje Gleichmann

Speltid: ca 15 minuter

De fyra träden i fruktträdgården är fulla av frukt: Skynda er att skörda päron, körsbär, plommon och äpplen. Den fräcka korpen Theo väntar nämligen på att stjäla den mogna frukten. Hinner ni skörda frukten innan korpen Theo-pusslet är klart?

Spelinnehåll:



Innan första omgången

Lossa försiktigt de 9 pappdelarna till korpen Theo-pusslet från tablån. Tablån fyller därefter ingen funktion. Avfallssortera den på rätt sätt.

Spelförberedelse

Lägg spelplanen på mitten av bordet. Fördela päron, körsbärspar, plommon och äpplen på respektive träd. Ta en korg i taget och ställ den framför er. Lägg de 9 bitarna från korpen Theo-pusslet i en hög med bildsidan nedåt intill spelplanen. Lägg fram färgtärningen.



Spelförlopp

Ni spelar tillsammans mot korpen Theo i medsols riktning. Den som senast såg en korp får börja.

Vad visar färgtärningen?

• En färg

Ligger det frukt i motsvarande färg på ett träd? Perfekt! Plocka en frukt och lägg den i korgen. Ligger det ingen frukt i motsvarande färg på trädet? Vad synd! Då har all frukt redan hunnit skördas. Du kan tyvärr inte plocka någon frukt.



• Fruktkorgen

Vilken tur! "Plocka" två valfria frukter och lägg dem i korgen.



• Korpen Theo

Oj, korpen Theo är på väg. Ta en pusselbit från högen och lägg den med bildsidan uppåt på motsvarande plats på spelplanen.



Nästa barn på tur slår tärningen.

Spelets slut

Har ni hunnit skörda alla frukter innan korpen Theo-pusslet är klart? Toppen – då har ni nämligen vunnit tillsammans.

Har ni lyckats pussla klart korpen Theo-pusslet, samtidigt som det finns frukter kvar på träden? Vad synd! Då var korpen Theo var snabbare än er. Försök igen.

Gyümölcsöskert



Kooperatív színes kockajáték 2-4 három év feletti gyermeknek.

Szerző: Anneliese Farkaschovsky

Illusztráció: Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Szerkesztő: Antje Gleichmann

Játékidő: kb. 15 perc

A gyümölcsöskert négy fája tele van gyümölccsel: Gyorsan szüreteljétek le a körtét, a cseresznyét, a szilvát és az almát. Ugyanis Theo, a pimasz holló már várja, hogy ellophassa az érett gyümölcsöt. Le tudjátok szüretelni a gyümölcsöt, mielőtt a Theo-t, a hollót ábrázoló kirakós elkészül?

A játék részei



Az első játék előtt

Óvatosan vegyék ki a kartontáblából a Theo-t, a hollót ábrázoló kirakós 9 darabját. A táblára már nincs szükségetek. Gondoskodjatok a szakszerű ártalmatlanításáról.

A játék előkészítése

Helyezzétek a játéktáblát az asztal közepére. Osszátok szét a körtéket, a cseresznyéket, a szilvákat és az almákat a megfelelő fákon. Vegyetek el egy-egy kosarat, és tegyétek magatok elé. A Theo-t, a hollót ábrázoló kirakós 9 darabját helyezzétek egymásra a játéktábla mellett. Készítsétek elő a színes kockát.



A játék menete

Az óramutató járásával megegyező irányban, együtt játszottok Theo, a holló ellen. Aki utoljára látott hollót, az kezdhet, és dobhat a kockával.

Mit mutat a színes kocka?

• Egy színt

Vannak az egyik fán ennek megfelelő színű gyümölcsök? Nagyszerű, „szedj le” egy gyümölcsöt, és tedd a kosaradba.

Nincs ennek megfelelő színű gyümölcs egyik fán sem? Kár, hogy már az összes ilyen fajtájú gyümölcsöt leszüretelték. Sajnos nem tudsz gyümölcsöt szedni.

• A gyümölcskosarat

Micsoda szerencse! „Szedj le” két tetszőleges gyümölcsöt, és tedd őket a kosaradba.

• Theo, a holló

Ajjaj, közeledik Theo, a holló! Vegyé el egy kirakósdarabot a tábla mellől, és felfordítva helyezd el a megfelelő helyre a játéktábla közepén.

Ezután a következő gyermek következik, és dobhat.

A játék vége

Leszüreteltétek az összes gyümölcsöt, mielőtt elkészült volna a Theo-t, a hollót ábrázoló kirakós? Nagyszerű, akkor közösen nyertetek.

Elkészültetek a Theo-t, a hollót ábrázoló kirakóssal, de még vannak gyümölcsök a fákon? Ajjaj, Theo, a holló sajnos gyorsabb volt nálatok! Gyorsan próbáljátok meg újra!







Liebe Kinder, liebe Eltern,
unter www.haba-play.com/Ersatzteile können Sie ganz einfach nachfragen,
ob ein verlorengegangenes Teil des Spielmaterials noch lieferbar ist.

Dear Children and Parents,
At www.haba-play.com/Ersatzteile it's easy to ask whether a missing part
of a toy or game can still be delivered.

Chers enfants, chers parents,
Vous pouvez demander tout simplement si la pièce de jeu que vous avez perdue
est encore disponible sur www.haba-play.com/Ersatzteile dans la partie Pièces détachées.

Geachte ouders, lieve kinderen
via www.haba-play.com/Ersatzteile kunt u heel eenvoudig navragen of kwijtgeraakte
delen van het spel materiaal nog kunnen worden nabesteld.

Queridas familias:
en www.haba-play.com/Ersatzteile podéis ver si todavía disponemos de
una pieza de juego que hayáis perdido

Cari bambini e cari genitori,
sul sito www.haba-play.com/Ersatzteile (ricambi) potete informarvi
se un pezzo mancante del gioco è ancora disponibile.

HABA



 **WARNING:**
CHOKING HAZARD -
Small parts. Not for
children under 3 years.



HABA Sales GmbH & Co. KG
August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany
www.haba-play.com
kundenservice@haba.de

Art. Nr.: 1004170001
TL A170365 1/24